



TRINITY

lutheran church

REAL GOD. REAL PEOPLE. REAL GRACE.

October 22, 2023





welcome to trinity

We're glad you are here! You've come to a place where you can experience a real God with real grace for your real life, a place where you can connect with our Savior and His people! If you're a guest with us today, we consider it a privilege to have you with us and hope you'll come again. Please share your name with us by signing the Connect Card in the Trinity Today in your bulletin. Please include your address, phone number, and email. If you have any questions about the service or need assistance with anything, please don't hesitate to ask one of our ushers for help!

DEAR PARENTS: Out of all the responsibilities parents have in raising their children, leading them to know and connect with Jesus for life is the most important. We know it can sometimes be a challenge, but we commend and thank you for what you do when you bring your kids to church. Your family is a vital part of our community gathered in worship. If you need it, we have "busy" bags to help keep your young children occupied during the service. The bags are located near both entrances to the sanctuary. We also have a staffed nursery for children *ages 4 and under* if there is a need to take your child out of the sanctuary. It is located on the front left-hand side of the sanctuary.

WIRELESS HEARING ASSIST HEADSETS are available in the back of the sanctuary if you need assistance with hearing during worship. Feel free to ask an usher for one at any time.

FREE PARKING: Everyone is welcome to park on Sunday morning, free of charge, in the Best Park Parking Lot (directly across Washington Avenue from Trinity's Campus).



connect

Our mission: Connecting people to Christ for life.

Our vision: experience : connect : reflect

www.TrinityMemphis.org

trinitymemphis   

Pastor Michael Croom, Senior Pastor

pastorcroom@trinitymemphis.org

cell: (270) 348-2849

Please be sure to keep your copy of Trinity Today!



BIENVENIDO A TRINITY

¡Nos alegra que estés aquí! ¡Has llegado a un lugar donde puedes experimentar a un Dios real con gracia real para tu vida real, un lugar donde puedes conectarte con nuestro Salvador y Su pueblo! Si estas visitándonos hoy, consideramos un privilegio tenerte con nosotros y esperamos que vuelvas. Por favor comparte tu nombre con nosotros firmando la tarjeta "Conecta con nosotros" en la entrada de la iglesia. Incluye su dirección, número de teléfono y correo electrónico. Si tienes alguna pregunta sobre el servicio o necesita ayuda con algo, no dudes en pedir ayuda a uno de nuestros ujieres. De corazón queremos servirte.!

QUERIDOS PADRES: De todas las responsabilidades que tienen los padres al criar a sus hijos, la más importante es llevarlos a conocer y conectarse con Jesús. Sabemos que a veces puede ser un desafío, pero lo felicitamos y agradecemos por lo que hace cuando trae a sus hijos a la iglesia. Tus familiares una parte vital de la comunidad reunida en adoración. Si las necesitas tenemos bolsas de "entretenimiento" para los niños más pequeños y una guardería con personal para niños *menores de 4 años*.

ESTACIONAMIENTO GRATUITO: Todos son bienvenidos a estacionar el domingo por la tarde, sin cargo, en el estacionamiento Best Park (directamente frente a Washington Avenue desde el edificio de Trinity).



connect

Nuestra misión: Conectando a las personas a Cristo para la vida.

Nuestra Vision: experimenta : conecta : reflexiona

www.TrinityMemphis.org

trinitymemphis   

Pastor Michael Croom, Pastor
pastorcroom@trinitymemphis.org

Tel: (270) 348-2849

Por favor asegúrese de conservar su boletín

THE SACRAMENT OF THE ALTAR (HOLY COMMUNION)

In Holy Communion (Lord's Supper), we believe and joyfully confess that, as Jesus Himself says, He gives us His true body and blood to eat and drink with the bread and wine! We call this the "Real Presence." Jesus gives this gift of Himself to us to forgive our sins, strengthen our faith and our union with Him, and strengthen our unity with one another as His Church (Matthew 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Corinthians 11:17-34; 1 Corinthians 10:16-17). Our Lord invites to His table baptized Christians who trust in Him alone for forgiveness and salvation, who trust His Words that He is present and offering forgiveness and grace in the Sacrament, who repent of all sin, who forgive others as He forgives us, and who are able to "examine" themselves (1 Corinthians 11:28) regarding these things.

As we share in Christ's body and blood together, the Bible says we also confess the Gospel and our unity in it (1 Corinthians 11:26). Because of this, we practice "Close Communion." This means that those who commune together do so with the intent of being united in the faith we confess and in our life together. We want everyone to partake of the Lord's Supper. Because we desire everyone who communes at Trinity to do so in the unity that our Lord intends and to receive the fullness of the gifts He offers (1 Corinthians 11:27-30), we lovingly ask anyone who is not currently a member of a congregation of the Lutheran Church–Missouri Synod (LCMS), yet desires to receive the Sacrament, to first speak with the pastor about communing. Pastor Croom would love to talk to you about receiving our Lord's true body and blood with us!

If you are a Christian but are not receiving Communion, we invite and welcome you to the Lord's altar for a blessing. Please cross your arms to indicate you have come for a blessing.

We offer both individual and common cup. If you are unable to come to the front easily, please let the pastor or one of the ushers know. The pastor will bring the Sacrament to you at your seat. We encourage parents to bring your non-communing children for a blessing.

For Good Health – We ask everyone to please observe social distancing in accordance with your own comfort level as well as that of the people around you. Please wash your hands and/or use hand sanitizer regularly. Hand sanitizer is located on each side of the sanctuary in the center windows and on the first pew in the transept.



EL SACRAMENTO DEL ALTAR (SANTA COMUNIÓN)

Amorosamente le invitamos, a que hablen primero con el pastor acerca de la comunión antes de pasar. Si deseas recibir la bendición puedes pasar con tus brazos cruzados sobre el pecho en señal de bendición, es una alegría para nosotros compartir la bendición contigo e invitarte a estudiar para participar de este don celestial.

En la Santa Cena (Cena del Señor), creemos y confesamos con alegría que, como Jesús mismo dice, ¡Él nos da Su verdadero cuerpo y sangre para comer y beber con el pan y el vino! Llamamos a esto la "Presencia Real." Jesús nos da este don de sí mismo para perdonar nuestros pecados, fortalecer nuestra fe y nuestra unión con Él, y fortalecer nuestra unidad unos con otros como Su Iglesia (Mateo 26:26-28; Marcos 14:22-24; Lucas 22:19-20; 1 Corintios 11:17-34; 1 Corintios 10:16-17). Nuestro Señor invita a Su mesa a los cristianos bautizados que confían sólo en Él para el perdón y la salvación, que confían en Sus Palabras, que Él está presente y ofrece perdón y gracia en el Sacramento, que se arrepienten de todo pecado, que perdonan a los demás como Él nos perdona, y que son capaces de "examinarse" ellos mismos (1 Corintios 11:28) con respecto a estas cosas.

Al compartir el cuerpo y la sangre de Cristo juntos, la Biblia dice que también confesamos el Evangelio y nuestra unidad en él (1 Corintios 11:26). Debido a esto, practicamos la "Comunión Cerrada." Esto significa que aquellos que comulgan juntos lo hacen con la intención de estar unidos en la fe que confesamos y en nuestra vida, juntos. Queremos que todos compartamos de la Cena del Señor. Porque deseamos que todos los que comulgan en la iglesia Trinity lo hagan en la unidad que nuestro Señor enseña y reciban la plenitud de los dones que Él ofrece (1 Corintios 11:27-30), amorosamente le pedimos a cualquiera que actualmente no es un miembro de una congregación de la Iglesia Luterana-Sínodo de Missouri (LCMS), que hable primero con el pastor acerca de la comunión. ¡Al Pastor Croom le encantaría hablar con usted acerca de recibir el verdadero cuerpo y la verdadera sangre de nuestro Señor con nosotros!

Ofrecemos tanto copa común como copas individuales. Si usted es cristiano pero no está recibiendo la Comunión, lo invitamos y le damos la bienvenida al altar del Señor para una bendición. Por favor, crucen los brazos sobre su pecho para indicar que han venido para una bendición.

Actualmente, sólo ofrecemos una copa individual. Si no puede ir hasta el frente fácilmente, por favor hágaselo saber al pastor o a uno de los ujieres. El pastor les traerá el Sacramento a usted en su asiento. Animamos a los padres a traer a sus hijos no comulgantes para una bendición.

Para Una Buena Salud - les pedimos a todos que mantengan distanciamiento social de acuerdo con su propio nivel de comodidad y el de las personas que lo rodean. Lávese las manos y/o use desinfectante para manos regularmente. Gel antibacterial de manos se encuentra a cada lado del santuario en las ventanas centrales y en el primer banco en el transepto.



Twenty-first Sunday after Pentecost

Duodécimo Primer domingo de Pentecostés

Divine Service, Setting Four | Servicio Divino Cuatro

Pre-Service Music | Musica Pre-Servicio

Welcome and Announcements

Please note that during portions of the service where there are responsive speaking parts, P=Pastor, A=Assistant, and C=Congregation. | Por favor note que durante las porciones responsivas del servicio P=Pastor, A= Asistente y C=Congregación. LSB = Lutheran Service Book (burgundy hymnal)

Prelude

Please stand as you are able | Por favor estén de pie si le es posible

Opening Hymn *Holy God, We Praise Thy Name*

LSB 940

- 1 Holy God, we praise Thy name;
Lord of all, we bow before Thee.
All on earth Thy scepter claim,
All in heav'n above adore Thee.
Infinite Thy vast domain,
Everlasting is Thy reign.
- 2 Hark! The glad celestial hymn
Angel choirs above are raising;
Cherubim and seraphim,
In unceasing chorus praising,
Fill the heav'ns with sweet accord:
Holy, holy, holy Lord!
- 3 Lo, the apostles' holy train
Join Thy sacred name to hallow;
Prophets swell the glad refrain,
And the white-robed martyrs follow,
And from morn to set of sun
Through the Church the song goes on.
- 4 Thou art King of Glory, Christ;
Son of God, yet born of Mary.
For us sinners sacrificed,
As to death a Tributary,
First to break the bars of death,
Thou hast opened heav'n to faith.
- △ 5 Holy Father, holy Son,
Holy Spirit, three we name Thee;
Though in essence only one,
Undivided God we claim Thee
And, adoring, bend the knee
While we own the mystery.

Nota: Esta traducción no se canta.

Note: This translation is not to be sung,

- 1 Santo Dios, alabamos tu nombre; Señor de todo, nos inclinamos ante Ti. Todos en la tierra reclaman tu cetro, todos en el cielo te adoran. Infinito Tu vasto dominio, Eterno es Tu reinado.
- 2 ¡Escucha! El alegre himno celestial se alzan coros de ángeles en lo alto; Querubines y serafines, en incesante coro de alabanzas, llenan los cielos con dulce acorde: ¡Santo, santo, santo Señor!
- 3 He aquí, el séquito sagrado de los apóstoles Únete a Tu sagrado nombre para santificar; Los profetas engrosan el alegre estribillo, Y los mártires vestidos de blanco siguen, Y desde la mañana hasta la puesta del sol A través de la Iglesia continúa la canción.
- 4 Tú eres Rey de Gloria, Cristo; Hijo de Dios, nacido aún de María. Por nosotros pecadores sacrificados, como tributario de la muerte, primero en romper los cerrojos de la muerte, has abierto el cielo a la fe.
- 5 Santo Padre, santo Hijo, Espíritu Santo, tres te llamamos; aunque en esencia solo uno, Dios indiviso te reclamamos y, adorándonos, doblamos la rodilla mientras somos dueños del misterio.

* *Note: Unless otherwise noted, the pastor will speak his parts of the liturgy in English.*

* *Nota: A menos que este escrito diferente el pastor va a hablar sus partes en Ingles.*

Invocation | Invocación

Matthew 28:19b; [18:20]

Invocation comes from the Latin "to call upon." The words "In the name of the Father, Son, and Holy Spirit" are spoken at the beginning of the service and remind us of our baptism.



The sign of the cross may be made by all in remembrance of their baptism.



Invocación proviene del latín "Hacer un llamamiento a". Las palabras "En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo" se pronuncian al comienzo del servicio y nos recuerdan nuestro bautismo. Todos pueden hacer la señal de la cruz en memoria de su bautismo.

P In the name of the Father and of the ✠ Son and of the Holy Spirit. |
En el nombre del Padre y del ✠ Hijo y del Espíritu Santo.

C Amen.

Confession and Absolution

We confess our sins in accordance with our Lord's command and promise to forgive, especially in 1 John 1:8-9. The pastor forgives, or absolves, the sins of the penitent in Christ's stead and in faithfulness to His command in John 20:19-23 and also His gifting the absolving of sins to the church (Matthew 16:19), to be carried out by His called shepherds.



P Our help is in the name of the Lord,
C **who made heaven and earth.** *Psalm 124:8*

P If You, O Lord, kept a record of sins, O Lord, who could stand?

C **But with You there is forgiveness; therefore You are feared.**

Psalm 130:3-4

P Since we are gathered to hear God's Word, call upon Him in prayer and praise, and receive the body and blood of our Lord Jesus Christ in the fellowship of this altar, let us first consider our unworthiness and confess before God and one another that we have sinned in thought, word, and deed, and that we cannot free ourselves from our sinful condition. Together as His people let us take refuge in the infinite mercy of God, our heavenly Father, seeking His grace for the sake of Christ,

Confesión y Absolución

Confesamos nuestros pecados de acuerdo con el mandato de nuestro Señor y Su promesa de perdonar, especialmente en 1 Juan 1:8-9. El pastor perdona, o absuelve, los pecados del penitente en lugar de Cristo y en fidelidad a Su mandato en Juan 20:19-23 y también Su regalo de absolver los pecados a Su Iglesia (Mateo 16:19) para ser llevado por Sus pastores llamados.

P Nuestro socorro esta en el nombre del Señor,

C **que hizo el cielo y la tierra.** *Salmo 124:8*

P Si Tú, oh, Señor, mantuvieras un registro de nuestros pecados, oh Señor, ¿quién podría defenderse?

C **Pero en Ti hay perdón; por lo tanto Tú eres temido.** *Salmo 130:3-4*

P Ya que estamos reunidos para escuchar la Palabra de Dios, e invocarlo en oración y alabanza, consideremos primero nuestra indignidad y confesemos ante Dios y entre nosotros que hemos pecado en pensamiento, palabra y obra, y que no podemos liberarnos de nuestra condición pecaminosa. Juntos como su pueblo, tomemos refugio en la infinita misericordia de Dios, nuestro Padre celestial, buscando su gracia por causa de

and saying: God, be merciful to me, a sinner. [Luke 18:13]

C Almighty God, have mercy upon us, forgive us our sins, and lead us to everlasting life. Amen.

Cristo, y diciendo: Dios, sé misericordioso conmigo, pecador. [Lucas 18:13]

C Dios Todopoderoso, ten misericordia de nosotros, perdónanos nuestros pecados, y guíanos a la vida eterna. Amén.

*The absolution is spoken in both English and Spanish before the congregation replies "Amen".
La absolución es dicha en Ingles y Español antes de que la congregación responda "Amén".*

P Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the ✠ Son and of the Holy Spirit.

C Amen.

P Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para morir por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como un siervo llamado y ordenado de Cristo, y por Su autoridad, por lo tanto, te perdono todos tus pecados en el nombre del Padre y del Hijo ✠ y del Espíritu Santo.

C Amen.

✠ Service of the Word ✠

Kyrie ~ Lord, Have Mercy

Mark 10:47



*The Kyrie is Greek for "Kyrie eleison" which means "Lord, have mercy".
Kyrie es la abreviación del "Kyrie eleison" que significa "Señor, ten piedad" en griego.*



C Lord, have mer - cy; Christ, have mer - cy; Lord, have mer - cy.

Hymn of Praise ~ O Sing to the Lord

LSB 808

The Hymn of Praise is sung as indicated with verses alternating between English and Spanish. If you would like to see the translation, you may go to LSB 808. | El Himno de Alabanza se canta como se indica con versos alternados entre inglés y español. Si desea ver la traducción, puede ir a LSB 808.

1 O sing to the Lord,
O sing God a new song.
O sing to the Lord,
O sing God a new song.
O sing to the Lord,
O sing God a new song.
O sing to our God,
O sing to our God.

2s Pues nuestro Señor
ha hecho prodigios,
pues nuestro Señor
ha hecho prodigios,
pues nuestro Señor
ha hecho prodigios.
¡Cantad al Señor,
cantad al Señor!

3 So dance for our God
And blow all the trumpets.
So dance for our God
And blow all the trumpets.
So dance for our God
And blow all the trumpets.
And sing to our God,
And sing to our God.

4s Es él que nos da
el Espíritu Santo,
es él que nos da
el Espíritu Santo,
es él que nos da
el Espíritu Santo.
¡Cantad al Señor,
cantad al Señor

Salutation and Collect of the Day

The Collect is a brief prayer that is connected to a theme in the Scripture readings for the day.

P The Lord be with you. *2 Timothy 4:22*

C And also with you.

P Let us pray.

O God, the protector of all who trust in You, have mercy on us that with You as our ruler and guide we may so pass through things temporal that we lose not the things eternal; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C Amen.

Please be seated | Por favor estén sentados

Old Testament Reading Isaiah 45:1-7

¹Thus says the Lord to his anointed, to Cyrus,

whose right hand I have grasped,
to subdue nations before him
and to loose the belts of kings,
to open doors before him
that gates may not be closed:

²"I will go before you
and level the exalted places,
I will break in pieces the doors of bronze
and cut through the bars of iron,

³I will give you the treasures of darkness
and the hoards in secret places,
that you may know that it is I, the Lord,
the God of Israel, who call you by your

La salutación y Colecta del Día.

La colecta es una breve oración relacionada con un tema de las lecturas bíblicas del día.

P El Señor sea con ustedes *2 Timoteo 4:22*

C Y con tu espíritu.

P Oremos.

Oh Dios, protector de todos los que confían en Ti, ten misericordia de nosotros para que contigo como nuestro gobernante y guía podamos pasar por cosas temporales para que no perdamos las cosas eternas; por Jesucristo, Tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y para siempre.

C Amén.

Lectura del Antiguo Testamento Isaías 45:1-7

Así dice el Señor a Ciro, su ungido,
a quien tomó de la mano derecha
para someter a su dominio las naciones
y despojar de su armadura a los reyes,
para abrir a su paso las puertas
y dejar abiertas las entradas:

²«Marcharé al frente de ti
y allanaré las montañas,
haré pedazos las puertas de bronce
y cortaré los cerrojos de hierro.

³Te daré los tesoros de las tinieblas
y las riquezas guardadas en lugares
secretos,
para que sepas que yo soy el Señor,
el Dios de Israel, que te llama por tu me;

name.

⁴For the sake of my servant Jacob,
and Israel my chosen,
I call you by your name,
I name you, though you do not know me.

⁵I am the Lord, and there is no other,
besides me there is no God;
equip you, though you do not know me,

⁶that people may know, from the rising of
the sun and from the west, that there is none
besides I am the Lord, and there is no other.

⁷I form light and create darkness,
I make well-being and create calamity,
I am the Lord, who does all these things.”

nombre.

⁴Por causa de Jacob mi siervo,
de Israel mi escogido,
te llamo por tu nombre
y te confiero un título de honor,
aunque tú no me conoces.

⁵Yo soy el Señor y no hay otro;
fuera de mí no hay ningún Dios.
Aunque tú no me conoces, te fortaleceré,

⁶para que sepan de oriente a occidente
que no hay ningún otro fuera de mí.

Yo soy el Señor
y no hay ningún otro.

⁷Yo formo la luz y creo las tinieblas,
traigo bienestar y creo calamidad;
Yo, el Señor, hago todas estas cosas.

R This is the Word of the Lord. | Esta es la palabra de Dios.

C Thanks be to God. | Te alabamos Señor.

Epistle 1 Thessalonians 1:1–10

¹Paul, Silvanus, and Timothy,
To the church of the Thessalonians in God the
Father and the Lord Jesus Christ:

Grace to you and peace.

²We give thanks to God always for all of you,
constantly mentioning you in our prayers,
³remembering before our God and Father
your work of faith and labor of love and
steadfastness of hope in our Lord Jesus
Christ. ⁴For we know, brothers loved by God,
that he has chosen you, ⁵because our gospel
came to you not only in word, but also in
power and in the Holy Spirit and with full
conviction. You know what kind of men we
proved to be among you for your sake. ⁶And
you became imitators of us and of the Lord,
for you received the word in much affliction,
with the joy of the Holy Spirit, ⁷so that you
became an example to all the believers in
Macedonia and in Achaia. ⁸For not only has
the word of the Lord sounded forth from you
in Macedonia and Achaia, but your faith in
God has gone forth everywhere, so that we

Epístola 1 Tesalonicenses 1:1–10

Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los
tesalonicenses, unida a Dios el Padre y al
Señor Jesucristo: Gracia y paz a ustedes.
²Siempre damos gracias a Dios por todos
ustedes cuando los mencionamos en nuestras
oraciones. ³Los recordamos constantemente
delante de nuestro Dios y Padre a causa de
la obra realizada por su fe, el trabajo
motivado por su amor y la constancia
sostenida por su esperanza en nuestro Señor
Jesucristo. ⁴Hermanos amados de Dios,
sabemos que él los ha escogido, ⁵porque
nuestro evangelio les llegó no solo con
palabras, sino también con poder, es decir,
con el Espíritu Santo y con profunda
convicción. Como bien saben, estuvimos
entre ustedes buscando su bien. ⁶Ustedes se
hicieron imitadores nuestros y del Señor
cuando, a pesar de mucho sufrimiento,
recibieron el mensaje con la alegría que
infunde el Espíritu Santo. ⁷De esta manera se
constituyeron en ejemplo para todos los
creyentes de Macedonia y de Acaya.

not say anything. ⁹For they themselves report concerning us the kind of reception we had among you, and how you turned to God from idols to serve the living and true God, ¹⁰and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, Jesus who delivers us from the wrath to come.

⁸Partiendo de ustedes, el mensaje del Señor se ha proclamado no solo en Macedonia y en Acaya, sino en todo lugar; a tal punto se ha divulgado su fe en Dios que ya no es necesario que nosotros digamos nada. ⁹Porque todos ellos cuentan de lo bien que ustedes nos recibieron y cómo se convirtieron a Dios. Dejaron los ídolos para servir al Dios vivo y verdadero, ¹⁰y esperan del cielo a su Hijo Jesús, quien resucitó y nos libra del castigo venidero.

P This is the Word of the Lord. | Esta es la palabra de Dios.

C Thanks be to God. | Te alabamos Señor.

Please stand as you are able | Por favor estén de pie si le es posible

Holy Gospel

Matthew 22:15–22

Santo Evangelio

Mateo 22:15–22

The Gospel is read in both English and Spanish before the response below.

El Evangelio es leído en Inglés y Español antes de la respuesta.

P The Holy Gospel according to St. Matthew, the twenty-second chapter.

C Glory to You, O Lord.

¹⁵Then the Pharisees went and plotted how to entangle [Jesus] in his talk. ¹⁶And they sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, “Teacher, we know that you are true and teach the way of God truthfully, and you do not care about anyone’s opinion, for you are not swayed by appearances. ¹⁷Tell us, then, what you think. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?”

¹⁸But Jesus, aware of their malice, said, “Why put me to the test, you hypocrites?

¹⁹Show me the coin for the tax.” And they brought him a denarius. ²⁰And Jesus said to them, “Whose likeness and inscription is this?” ²¹They said, “Caesar’s.” Then he said to them, “Therefore render to Caesar the things that are Caesar’s, and to God the things that are God’s.” ²²When they heard it, they marveled. And they left him and went away.

P El Santo Evangelio según San Mateo capítulo veintidos.

C Gloria sea a ti, oh Cristo.

¹⁵Entonces salieron los fariseos y tramaron cómo tenderle a Jesús una trampa con sus mismas palabras. ¹⁶Enviaron algunos de sus discípulos junto con los partidarios del rey Herodes, los cuales le dijeron: —Maestro, sabemos que eres un hombre íntegro y que enseñas el camino de Dios de acuerdo con la verdad. No te dejas influir por nadie, porque no te fijas en las apariencias. ¹⁷Danos tu opinión: ¿Está permitido pagar impuestos al César o no? ¹⁸Conociendo sus malas intenciones, Jesús respondió: —¡Hipócritas! ¿Por qué me tienden trampas? ⁹Muéstrenme la moneda para el impuesto. Y se la enseñaron. ²⁰—¿De quién es esta imagen y esta inscripción? —preguntó. ²¹—Del César —respondieron. —Entonces —dijo Jesús—, denle al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios. ²²Al oír esto, quedaron asombrados. Así que lo dejaron y se fueron.

P This is the Gospel of the Lord. | Esta es la palabra de Dios.

C Praise to You, O Christ. | Gloria sea a ti, oh Cristo.

Nicene Creed | Credo Niceno

This is one of the Christian Church's ancient statements of faith, dating all the way back to the 4th Century A.D. As with the other two Creeds (Apostles' and Athanasian), the Nicene Creed was written to combat false teachings about God, especially Christ and the denial that He was God from eternity. In this confession, we confess the core teachings of Scripture about God and His relationship with us and work for us. The faith we confess in the Creed connects us to one another and Christians past and present. |



Esta es una de las antiguas declaraciones de fe de la Iglesia cristiana, que se remonta al siglo IV d.C. Al igual que los otros dos Credos (el de los Apóstoles y el de Atanasio), el Credo de Nicea fue escrito para combatir las falsas enseñanzas acerca de Dios, especialmente de Cristo y la negación de que Él era Dios desde la eternidad. En esta confesión, confesamos las enseñanzas centrales de las Escrituras sobre Dios y Su relación con nosotros y su trabajo para nosotros. La fe que confesamos en el Credo nos conecta unos con otros y con los cristianos del pasado y del presente.



C I believe in one God, the Father Almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of His Father before all worlds, God of God, Light of Light, very God of very God, begotten, not made, being of one substance with the Father, by whom all things were made; who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate by the Holy Spirit of the virgin Mary and was made man; and was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures and ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. And He will come again with glory to judge both the living and the dead, whose kingdom will have no end.

And I believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son together is worshiped and glorified, who spoke by the prophets. And I believe in one holy Christian and apostolic Church,

C Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra y de todo lo visible e invisible.

Y Creo en sólo un Señor Jesucristo, Hijo unigénito de Dios, engendrado del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, Verdadero Dios de Verdadero Dios, engendrado y no hecho, consustancial al Padre, y por quien todas las cosas fueron hechas; el cual, por amor de nosotros y por nuestra salvación, descendió del cielos, encarnado en la virgen María por el Espíritu Santo, fue hecho hombre; y fue crucificado también por nosotros bajo el poder de Poncio Pilato. Padeció y fue sepultado, y Resucito al tercer día según las Escrituras; y ascendió a los cielos, y está sentado a la diestra del Padre, y vendrá otra vez en gloria a juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin.

Y creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo; quien con el Padre y el Hijo juntamente es adorado y glorificado; quien hablo por medio de los profetas. Creo en una santa Iglesia Cristiana y

I acknowledge one Baptism for the remission of sins, and I look for the resurrection of the dead and the life ✠ of the world to come. Amen.

Please be seated | Por favor estén sentados

Children's Message | Meditación para los niños

Hymn of the Day *We Are Called to Stand Together*

LSB 828

- 1 We are called to stand together
 With the saints of ages past,
 With the patriarchs and prophets
 In the faith they once held fast;
 Promises and hopes they treasured
 Now we find fulfilled at last!
- 2 Those whom Jesus called apostles
 Journeyed with Him side by side,
 Heard His teaching, felt His power,
 Saw the way He lived and died;
 Then the news of resurrection
 They delivered far and wide.
- 3 Through the intervening ages
 Round the world the Gospel spread:
 Faithful heralds took the message,
 Guided where the Spirit led;
 So the body grew in stature,
 Serving Christ, the living head.
- 4 Now in many tongues and cultures
 Songs of celebration ring;
 Millions who confess our Savior
 Honor Him as Lord and King
 And, for courage, grace and guidance
 Ev'ry day their prayers they bring.
- 5 To each coming generation
 Tell the truth, persuade, explain,
 Till the time when time is ended,
 Till the Savior comes again—
 Till the saints are all united
 Under Christ's eternal reign!

Apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para la remisión de los pecados; y espero la resurrección de los muertos y la vida en el mundo venidero. Amén.

Nota: Esta traducción no se canta.

Note: This translation is not to be sung,

- 1 *Estamos llamados a permanecer juntos Con los santos de épocas pasadas, Con los patriarcas y profetas En la fe que una vez mantuvieron firme; Promesas y esperanzas que atesoraron ¡Ahora por fin las encontramos cumplidas!*
- 2 *Aquellos a quienes Jesús llamó apóstoles viajaron con él lado a lado, escucharon sus enseñanzas, sintieron su poder, vieron su forma de vivir y de morir; luego anunciaron la noticia de la resurrección por todas partes.*
- 3 *A través de los siglos intermedios Por todo el mundo se difundió el Evangelio: Fieles heraldos llevaron el mensaje, Guiados hacia donde conducía el Espíritu; Así el cuerpo creció en estatura, Sirviendo a Cristo, la cabeza viviente.*
- 4 *Ahora, en muchas lenguas y culturas suenan canciones de celebración; millones de personas que confiesan a nuestro Salvador lo honran como Señor y Rey, por valor, gracia y guía. Todos los días traen sus oraciones.*
5. *A cada generación venidera , di la verdad, persuade, explica, hasta el momento en que se acabe el tiempo, hasta que el Salvador venga otra vez, ¡hasta que todos los santos estén unidos bajo el reinado eterno de Cristo!*

Sermon

Rev. Michael Croom

Prayer of the Church

[1 Timothy 2:1-4]

In accordance with the Lord's urging His Church to pray for all people in 1 Timothy 2:1-4, the Prayer of the Church includes petitions for a variety of people and their needs, including our own. The congregation actively participates in the prayer with the plea, "Lord, hear our prayer" or "Lord, have mercy," asking that He grant these petitions we pray to Him.

P Let us pray for the whole Church of God in Christ Jesus and for all people according to their needs

God of our salvation, You deliver Your Son's work through Your Word in power and in the Holy Spirit. Strengthen the Church's pastors to proclaim Your truth. Increase the faith of all who hear, that they may respond in love, steadfast in their hope. Lord, in Your mercy,

C **hear our prayer.**

P God of all truth, from the rising of the sun to its setting, You make known Your salvation in Christ. Bless fathers and mothers as they teach their children Your Word and Your ways. Let them know that there is no God besides You and so rejoice in Your faithfulness. Lord, in Your mercy,

C **hear our prayer.**

P God our Father, You appointed Cyrus as Your instrument to return Your people to Jerusalem. Uphold the authorities of our nation in wisdom and integrity, that we might live in peace with a good conscience. Grant that they would make salutary use of the taxes we render, and lead us to recognize them as Your instruments, honoring them as You command. Lord, in Your mercy,

C **hear our prayer.**

Oraciones de la Iglesia [1 Timoteo 2:1-4]

De acuerdo con el Señor instándonos a orar por todas las personas en 1 Timoteo 2:1-4, esta Oración de la Iglesia pide por una variedad de personas y sus necesidades, incluyendo las nuestras. La congregación participa activamente en la oración con la súplica, "Señor, escucha nuestra oración" o "Señor, ten piedad" pidiendo que conceda estas peticiones que Le rogamos.

P Oremos por toda la Iglesia de Dios en Cristo Jesús y por todas las personas según sus necesidades.

Dios de nuestra salvación, Tú entregas la obra de Tu Hijo a través de Tu Palabra en poder y en el Espíritu Santo. Fortalece a los pastores de la Iglesia para proclamar Tu verdad. Aumenta la fe de todos los que oyen, para que respondan con amor, firmes en su esperanza. Señor, en tu misericordia,

C **escucha nuestra oración.**

P Dios de toda verdad, desde el nacimiento del sol hasta su puesta, tú haces notoria tu salvación en Cristo. Bendice a los padres y madres que enseñan a sus hijos Tu Palabra y Tus caminos. Hazles saber que no hay Dios fuera de Ti y que así se regocijen en Tu fidelidad. Señor, en tu misericordia,

C **escucha nuestra oración.**

P Dios nuestro Padre, Tú designaste a Ciro como Tu instrumento para devolver a Tu pueblo a Jerusalén. Da a las autoridades de nuestra nación sabiduría e integridad, para que podamos vivir en paz y con buena conciencia. Concédeles que hagan un uso saludable de los impuestos que pagamos y llévanos a reconocerlos como tus instrumentos honrándolos como tú mandas. Señor, en tu misericordia,

C **escucha nuestra oración.**

P O Lord, our help comes from You, who made heaven and earth. You preserve our life. Have mercy on *[and...]* all who are afflicted. Keep them from all evil and shade them from all harm. Lord, in Your mercy,

C **hear our prayer.**

P True and living God, You have turned us from idols to serve You and live. As we await Your Son's return in glory, grant that we would faithfully receive Him at this altar with repentance and joy. Lord, in Your mercy,

C **hear our prayer.**

P Into Your hands, O Lord, we commend all for whom we pray, trusting in Your mercy; through Jesus Christ, our Lord.

C **Amen.**

P Oh Señor, nuestro socorro viene de Ti, que hiciste los cielos y la tierra. Tú preservas nuestra vida. Ten piedad de / y... / todos los afligidos. Guárdalos de todo mal y protégelos de todo mal. Señor, en tu misericordia,

C **escucha nuestra oración.**

P Dios vivo y verdadero, Tú nos has apartado de los ídolos para servirte y vivir. Mientras esperamos el regreso de Tu Hijo en gloria, concédenos recibirlo fielmente en este altar con arrepentimiento y gozo. Señor, en tu misericordia,

C **escucha nuestra oración.**

P En tus manos, oh Señor, encomendamos a todos aquellos por quienes oramos, confiando en tu misericordia; través de Jesucristo nuestro Señor.

C **Amén.**

Sharing of the Peace

Matthew 5:22-24; Ephesians 4:1-3

Compartimos la paz

Mateo 5:22-24, Efesios 4:13

P Peace be with you. | La paz sea con ustedes.

C **And also with you. | Y contigo también.**

For those who are comfortable participating, we greet one another in the name of the Lord saying, "Peace be with you," or "The peace of the Lord be with you," as a testimony to our oneness in Christ.



Los que estén cómodos participando, nos saludamos unos a otros en el nombre del Señor diciendo, "La paz sea contigo," o "La paz del Señor sea contigo," como testimonio de nuestra unión en Cristo.



Please be seated | Por favor estén sentados



Gathering of Tithes and Offerings

In faithfulness to our Lord's command and urging in both Old and New Testaments, we return to Him our firstfruits in the tithes and offerings we bring in support of His ministry and mission to grow us as disciples in our faith and to make more disciples.

A Stewardship thought from LCMS: ***“Then he said to them, ‘Therefore render to Caesar the things that are Caesar’s, and to God the things that are God’s.’”*** So what is Jesus saying? Doesn't everything belong to God? Yes — and God has a place for everything. Some of what He gives us goes to Caesar. Some must come back to the work of His church. And some goes to support the families He has given us. All belongs to God, and He has work for us to do with what He has given us in the home, in the church and in society.

Please stand as you are able | Por favor estén de pie si le es posible

Colecta de Diezmos y Ofrendas

En fidelidad al mandato de nuestro Señor tanto en el Antiguo como en el Nuevo Testamento, regresamos a Él nuestros primeros frutos en los diezmos y ofrendas que traemos en apoyo de Su ministerio y misión para crecer como discípulos en nuestra fe y hacer más discípulos.

Un pensamiento de mayordomía de LCMS: “Entonces les dijo: Por tanto, dad al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios”. Entonces, ¿qué está diciendo Jesús? ¿No pertenece todo a Dios? Sí, y Dios tiene un lugar para todo. Parte de lo que Él nos da va al César. Otras deben regresar a la obra de Su iglesia. Y parte se destina a mantener a las familias que Él nos ha dado. Todo pertenece a Dios, y Él tiene trabajo para nosotros con lo que nos ha dado en el hogar, en la iglesia y en la sociedad.

✠ Service of the Sacrament ✠

*If you are visiting with us today, **please take a moment to read the statement regarding the Sacrament of the Altar (Holy Communion)** on page three of this bulletin and in Spanish on page four.*

*Si nos visita hoy, **por favor tome un momento para leer la declaración sobre el Sacramento del Altar (Sagrada Comunión)** en la página cuatro de este boletín.*

Preface and Proper Preface

The Preface and Proper Preface are the opening words to the Communion portion of the service. They express greeting in the Lord and great thanksgiving and praise to God.

El Prefacio y el Prefacio propio son las palabras de apertura a la sección de la comunión en el servicio. Expresan bienvenida en el Señor y gran agradecimiento y alabanzas a Dios.

P The Lord be with you. 2 Timothy 4:22

C And also with you.

P Lift up your hearts. [Colossians 3:1]

C We lift them to the Lord.

P El Señor sea con ustedes. 2 Timoteo 4:22

C Y con tu espíritu.

P Elevemos nuestros corazones. Colosenses 3:1

C Los elevamos al Señor.

P Let us give thanks to the Lord our God.

[Psalm 136]

C It is right to give Him thanks and praise.

P It is truly good, right, and salutary that we should at all times and in all places give thanks to You, O Lord, holy Father, almighty and everlasting God, for the countless blessings You so freely bestow on us and all creation. Above all, we give thanks for Your boundless love shown to us when You sent Your only-begotten Son, Jesus Christ, into our flesh and laid on Him our sin, giving Him into death that we might not die eternally. Because He is now risen from the dead and lives and reigns to all eternity, all who believe in Him will overcome sin and death and will rise again to new life. Therefore with angels and archangels and with all the company of heaven we laud and magnify Your glorious name, evermore praising You and saying:

Sanctus ~ Holy, Holy, Holy /Todos cantando/

The Sanctus is Latin for "holy." It is a hymn of praise to God, spoken by angels in Isaiah 6:3. This praise is extended to Jesus upon His entering Jerusalem in Matthew 21:9 on Palm Sunday.

 *El Sanctus es en latín "Santo." Es un himno de alabanza a Dios, hablado por los ángeles en Isaías 6:3. Esta alabanza se extiende a Jesús al entrar en Jerusalén en Mateo 21:9 el Domingo de Ramos.* 

C /Santo, Santo, Santo, Señor de gloria y majestad. Toda la tierra está llena de Ti, Hosana, hosana, ¡Bendito nuestro Rey!/. Bendito aquel que viene en el nombre del Señor. Hosana, hosana, ¡Bendito nuestro Rey!

Y la tierra está llena de su gloria.

Y la tierra está llena de su gloria.

Y la tierra está llena de su gloria.

/Santo es el Señor/

P Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Salmo 136

C Es bueno y justo darle gracias y alabanzas.

P Es verdaderamente bueno, justo y saludable que en todo tiempo y en todo lugar te demos gracias a ti, oh Señor, Padre Santo, todopoderoso y eterno Dios, por las incontables bendiciones que tu nos has dado y a toda tu creación. Por encima de todo, te damos gracias por tu infinito amor que nos mostraste cuando enviaste a tu hijo unigénito, Jesucristo, a la carne y pusiste en El nuestros pecados, llevándolo a la muerte para que nosotros no muramos eternamente. Y ahora porque El ha resucitado de la muerte y vive y reina por toda la eternidad, todos los que creen en el superarán el pecado y la muerte y se levantarán de nuevo a una nueva vida. Entonces con ángeles y arcángeles y con toda la corte celestial adoramos y magnificamos Tu glorioso nombre, siempre adorando y cantando:

Isaiah 6:3; Matthew 21:9

Note: This translation is not to be sung.

Nota: Esta traducción no se canta.

/Holy, Holy, Holy, Lord of glory and majesty.

The whole earth is full of You, Hosanna, hosanna, Blessed our King!/.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna, hosanna, Blessed our King!

And the earth is full of his glory. And the earth is full of his glory.

And the earth is full of his glory. /Holy is the Lord/

Lord's Prayer

Matthew 6:9-13

C Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy name,
Thy kingdom come,
Thy will be done on earth
as it is in heaven;
give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For Thine is the kingdom
and the power and the glory
forever and ever. Amen.

The Words of Our Lord

Matt. 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Cor. 11:23-25

The Pastor speaks the words consecrating the bread in English and Spanish, followed by consecrating the wine in English and Spanish. | El pastor dice las palabras de consagración del pan en inglés y español seguidas de la consagración del vino en inglés y español.

P Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My ✠ body, which is given for you. This do in remembrance of Me."

In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My ✠ blood, which is shed for you for the forgiveness of sins. This do, as often as you drink it, in remembrance of Me."

Pax Domini ~ The Peace of the Lord

John 20:19

Pax Domini is Latin for "the peace of the Lord." | Pax Domini viene del Latin y significa "La paz del Señor."

P The peace of the Lord be with you always. | La paz del Señor sea con ustedes siempre.
C Amen.

Padre Nuestro

Padre nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre;
venga a nos tu reino;
hágase tu voluntad,
así en la tierra como en el cielo;
el pan nuestro de cada día,
dánoslo hoy;
y perdónanos nuestras deudas,
así como nosotros
perdonamos a nuestros deudores;
y no nos dejes caer en la tentación;
más líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria
por los siglos de los siglos. Amén.

Las Palabras de institución

Mt. 26:26-28; Mr. 14:22-24; Lc. 22:19-20; 1 Co. 11:23-25

Nuestro Señor Jesucristo, la noche en que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió y dio a sus discípulos, diciendo: Tomen, coman; esto es mi ✠ Cuerpo que por ustedes es dado. Hagan esto en memoria de Mí.
Asimismo tomó la copa, después de haber cenado, y habiendo dado gracias, la dio a ellos, diciendo: Beban de ella todos; esta copa es el nuevo pacto en mi ✠ Sangre, que es derramada por ustedes y por muchos para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de Mí.

Agnus Dei is Latin for "Lamb of God," the words declared by John the Baptist to identify Jesus as the once-and-for-all, final sacrifice for our sins. As the blood of a sacrificed lamb without blemish saved the Israelites from death in the Passover (Exodus 12:1-14), so the blood of our crucified and sacrificed Lord covers and saves us!



Agnus Dei es en latín "Cordero de Dios", las palabras declaradas por Juan el Bautista para identificar a Jesús como el sacrificio final por nuestros pecados. Como la sangre de un cordero sin mancha sacrificado salvó a los israelitas de la muerte en la Pascua (Éxodo 12:1-14), ¡así la sangre de nuestro Señor crucificado y sacrificado nos cubre y salva!

C Cordero de Dios. Que quitas del mundo el pecado, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios. Que quitas del mundo el pecado, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios. Que quitas del mundo el pecado, danos la paz.

Note: This translation is not to be sung.

Nota: Esta traducción no se canta.

Lamb of God. You who take away sin from the world, have mercy on us.

Lamb of God. You who take away sin from the world, have mercy on us.

Lamb of God. You remove sin from the world, give us peace.

Please be seated | Por favor estén sentados

Communion Distribution

All who desire to commune at the rail will commune first. Those communing in the "continuous" format will follow.

If you are not currently a confirmed member of an LCMS congregation, we invite you to receive a blessing from the pastor. It is a joy to give the blessing of the Lord! If you are receiving the blessing, you may do so at the rail or with those communing "continuously." Please cross your arms to indicate to the pastor you desire a blessing. If you are interested in learning more about receiving the Lord's true body and blood with us as His one, united body, please speak with Pastor Croom.



Todos los que deseen comulgar en el altar, comulgarán primero. Seguirán aquellos que comulguen en el formato "continuo".

Si actualmente no es miembro confirmado de una congregación de LCMS, te invitamos a recibir una bendición del pastor. ¡Es un gozo dar la bendición del Señor! Si estás recibiendo la bendición, puedes hacerlo en el altar o con aquellos que comulgan "continuamente". Por favor cruce los brazos para indicarle al pastor que desea una bendición. Si está interesado en aprender más sobre cómo recibir el verdadero cuerpo y sangre del Señor con nosotros como Su único cuerpo, hable con el Pastor Croom.

Distribution Hymns

<i>Thy Body, Given for Me, O Savior</i>	<i>LSB 619</i>
<i>Come, Holy Ghost, Creator Blest</i>	<i>LSB 498</i>
<i>All Depends on Our Possessing</i>	<i>LSB 732</i>
<i>O God, Our Help in Ages Past</i>	<i>LSB 733</i>

Please stand as you are able | Por favor estén de pie si le es posible

Post-Communion Collect

P Let us pray. | Oremos.
O God the Father, the fountain and source of all goodness, who in loving-kindness sent Your only-begotten Son into the flesh, we thank You that for His sake You have given us pardon and peace in this Sacrament, and we ask You not to forsake Your children but always to rule our hearts and minds by Your Holy Spirit that we may be enabled constantly to serve You; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C Amen.

Oración Postcomunión

P Oremos.
Oh Dios Padre, fuente de toda bondad, que con amor y bondad envió a tu Hijo unigénito a la carne, te agradecemos que por Su causa nos hayas dado perdón y paz en este Sacramento, y te pedimos que no abandones a tus hijos, sino que gobiernes siempre nuestros corazones y mentes por tu Espíritu Santo para que podamos constantemente servirte; a través de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y para siempre.

C Amen.

Benedicamus

[Psalm 103:1]



Benedicamus is Latin for "bless we [the Lord]." | Benedicamus viene del latin y significa "Bendigamos (al Señor)".



P Let us bless the Lord. | Bendigamos al Señor.

C Thanks be to God. | Demos gracias a Dios.

Benediction

Numbers 6:24-26

The Benediction is a blessing from the Lord, spoken by the pastor at the end of the service. This is not just "a hope" for you or wishful thinking, but a sure blessing given by God in Numbers 6:24-26 to be declared by His appointed ministers.



La Bendición es una bendición del Señor, hablada por el pastor al final del servicio. Esto no es solo "una esperanza" para ti o una ilusión, sino una bendición segura dada por Dios en Números 6:24-23 para ser declarada por Sus pastores designados.



The Benediction is given in both English and Spanish before the congregation replies. | La Bendicion es dada en Inglés y Español antes de que la congregación responda.

P The Lord bless you and keep you.
The Lord make His face shine on you and be gracious to you.
The Lord look upon you with favor and ✠ give you peace.
El Señor te bendiga y te guarde.
El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti.
El Señor vuelva su rostro hacia ti y ✠ te conceda la paz.

C Amen.

Closing Hymn *Lift High the Cross*

LSB 837

As indicated, the hymn is sung by alternating Spanish and English verses. For the refrain, please sing in the language you prefer. If you would like to see the translations, you may turn to LSB 837. |

Como está indicado el himno será cantado alternando versos en español e inglés. Para el estribillo, por favor cante en el idioma que usted prefiera. Si quiere ver las traducciones puede hacerlo en LSB 837.

Est ¡Alzad la cruz! ¡A Cristo pregonad!
 ¡Del buen Jesús el nombre proclamad!

ref Lift high the cross, the love of Christ proclaim
 Till all the world adore His sacred name.

1s Venid, creyentes, a Jesús seguid,
 al rey de reyes vuestro amor rendid. *Estribillo*

2 Led on their way by this triumphant sign,
 The hosts of God in conqu'ring ranks combine. *Refrain*

3s Soldados fieles del Señor Jesús,
 alzad valientes la triunfante cruz. *Estribillo*

4 O Lord, once lifted on the glorious tree,
 As Thou hast promised, draw us all to Thee. *Refrain*

5s Himnos de gloria sin cesar alzad,
 ¡La gran victoria de Jesús cantad! *Estribillo*

6 So shall our song of triumph ever be:
 Praise to the Crucified for victory! *Refrain*

Text: George W. Kitchin, 1827–1912; rev. Michael R. Newbolt, 1874–1956, alt.; (sts. ref-s–1s, 3s, 5s): tr. Leopoldo Gros, 1925–2013

Text (sts. ref, 2, 4, 6): © 1974 Hope Publishing Co.; (sts. ref-s–1s, 3s, 5s): © 1991 Hope Publishing Co. Used by permission: LSB Hymn License no. 110004956

The Dismissal | La despedida

P Go in peace. Serve the Lord. | Vayan en paz. Sirvan al Señor.

C Thanks be to God. | Demos gracias a Dios.

Postlude

✠ **Go in Peace, Serve the Lord** ✠

Readings for Sunday, October 29, 2023

First Reading: Revelation 14:6–7

Epistle: Romans 3:19–28

Holy Gospel: John 8:31–36

Acknowledgments

Divine Service, Setting Four from Lutheran Service Book. Unless otherwise indicated, Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission. All rights reserved. Created by Lutheran Service Builder © 2023 Concordia Publishing House.

**DÍA DE CELEBRACIÓN DE LA
HERENCIA
HISPANA**

Hispanic Heritage Celebration Day



©2021 BGEA

Our Mission

Connecting people to Christ for life.

Our Vision

Experience Connect Reflect

- We are a community of faith where you can **experience** a real God for your real life.
 - We are a community of faith who lives to **connect** people to Jesus Christ and His growing community of believers.
 - We are a community of faith who **reflects** the grace and love of God as we selflessly serve people and joyfully share what God has done for us in Christ.
-

Nuestra misión

Conectando a las personas con Cristo para la vida.

Nuestra visión

Experimentar Conectar Reflejar

- Somos una comunidad de fe donde puedes **experimentar** un Dios real para tu vida real.
- Somos una comunidad de fe que vive para **conectar** personas a Jesucristo y su creciente comunidad de creyentes.
- Somos una comunidad de fe que **refleja** la gracia y el amor de Dios mientras servimos desinteresadamente a las personas y compartimos con gozo lo que Dios ha hecho por nosotros en Cristo.